

Informationen und Hintergründe aus Paraguay und der Welt

[www.diezeitungparaguay.com](http://www.diezeitungparaguay.com)



## Internationale Aufmerksamkeit beim Amtsantritt des neuen paraguayischen Präsidenten

Seite 5

### In dieser Ausgabe:

- S. 9 Cleverer Schachzug der neuen Regierung
- S. 11 Tourismus in Paraguay – neueste Entwicklungen
- S. 12 Paraguay hautnah - neue Tourangebote für Touristen – Exklusivinterview mit Alberto Esquivel

- S. 14 Die größten Steuerzahler Paraguays 2022
- S. 20 BRICS verkünden historische Aufnahme von sechs weiteren Ländern – darunter Argentinien
- S. 23 Präsidentschaftswahlen in Ecuador mitten in einer Welle der Gewalt

# INHALT

## POLITIK

- 5 Internationale Aufmerksamkeit beim Amtsantritt des neuen paraguayischen Präsidenten
- 9 Cleverer Schachzug der neuen Regierung
- 10 Paraguay will Steuerhinterziehung stärker bekämpfen

## WIRTSCHAFT

- 11 Tourismus in Paraguay – neueste Entwicklungen
- 12 Paraguay hautnah - neue Tourangebote für Touristen – Exklusivinterview mit Alberto Esquivel
- 14 Die größten Steuerzahler Paraguays 2022
- 14 Finanzen: Credibility und der Realismus II

## 16 KURZNACHRICHTEN AUS LATEINAMERIKA UND DER WELT

## NACHRICHTEN AUS LATEINAMERIKA UND DER WELT

- 20 BRICS verkünden historische Aufnahme von sechs weiteren Ländern – darunter Argentinien
- 21 Wenig konkrete Ergebnisse beim Amazonasgipfel
- 23 Präsidentschaftswahlen in Ecuador mitten in einer Welle der Gewalt

## KULTUR, WISSENSCHAFT, SPORT UND VERMISCHTES

- 26 Paraguayscher Künstler gewinnt Wettbewerb in Deutschland
- 28 Kunstpreis der deutschen Botschaft für paraguayische Künstler
- 29 Zwei ganz besondere Museen in Asunción: Das Museum der Erinnerungen und die Archive des Terrors

## 31 KREUZWORTRÄTSEL

# Die Zeitung

## Nr. 196

erscheint am Samstag

**30. September 2023**

## DIE ZEITUNG

Informationen und Hintergründe  
aus Paraguay und der Welt

### IMPRESSUM

**DIE ZEITUNG - EL PERIÓDICO DE PARAGUAY EN ALEMÁN - ERSCHEINT MONATLICH**

**HGESCHÄFTSFÜHRUNG:** Marlene Dietze  
**ANSCHRIFT:** San Blas c/Roberto L. Pettic,  
Luque, Paraguay

**CHEFREDAKTION:** Marlene Dietze (V.i.S.d.P.)

### REDAKTION:

- Irene Reinhold
- Dr. Kerstin Teicher

### GASTAUTOREN:

- Gabriel Brizuela Santomé (unter Mitarbeit von Simone Herdrich)
- Bernd Eckhardt

### Titelfoto:

Der neue Präsident Paraguays mit seiner Frau Leticia Ocampos, bei seinem Amtsantritt am 15. August 2023 (IP)

**LAYOUT:** Emiliano Soteras

**KONTAKT:** Telefon: +595 (0)21 3289313


Handy: +595 (0)985 111 683

**E-Mail:** zzeitung@gmail.com (Spanisch)

diezeitungpy@outlook.com (Deutsch  
und Spanisch)

**RUC:** 1528867-6

www.diezeitungparaguay.com

 DieZeitung.Paraguay

Obwohl „Die Zeitung“ keinen Grund zur Annahme hat, dass die Inhalte von „Die Zeitung“ Fehler aufweisen, können weder „Die Zeitung“ noch die Lieferanten irgend- eine Gewährleistung oder Haftung bezüglich der Richtigkeit, Vollständigkeit und der Aktualität der Inhalte, Daten und Informationen übernehmen. Dies gilt auch für die Inhalte und Beiträge anderer Autoren, die für „Die Zeitung“ schreiben. Für diese Inhalte übernimmt „Die Zeitung“ keine Verantwortung.



# Paraguayischer Künstler gewinnt Wettbewerb in Deutschland

Der Paraguayer Gerardo González hat den Aquarellwettbewerb „Do you speak watercolor“ gewonnen, der in Essen (in der UNESCO Welterbestätte Zeche Zollverein) stattfand. Er wurde vom Deutsch-Paraguayischen Kulturinstitut (ICPA, Goethe-Zentrum) unterstützt.

Dieser Preis ist eine wichtige Anerkennung für Paraguay und den Künstler, die zur Gruppe „Médium Aquae“ gehört, die die Aquarelltechnik in Paraguay fördert und die ständige Unterstützung des Deutsch-Paraguayischen Kulturinstituts genießt.

González ist – wie viele Künstler in Paraguay – nicht nur ein hervorragender Aquarellist, sondern auch in anderen Bereichen aktiv: Er ist Architekt an der Nationalen Universität von Asunción und Experte für Umwelt und Bildungsfernsehen.

In Bezug auf sein Werk erklärt der Künstler, dass es sich „nicht nur um Striche und Flecken handelt, sondern um Emotionen und vielleicht Gefühle, die nach außen geworfen werden, in der Erwartung, eine Reaktion hervorzurufen, die aber erst durch die Wahrnehmung des Betrachters vollendet wird“.

Das Goethe-Zentrum (ICPA) in Asunción unterstützte den Künstler – aber noch mehr: seit Jahren bietet das ICPA einen Workshop für visuellen Ausdruck mit Schwerpunkt Zeichnen und Aquarellieren, der von dem Künstler Gabriel Brizuela Santomé (Autor dieses Artikels) geleitet wird. Die Künstlerin Monika Schuchardt, die die Malschule der Künstlerin Yuki Hayashi besucht hat, nahm an dem Workshop teil, und durch ihre Initiative entstanden unzählige künstlerische Gruppenaktivitäten.



Suche Verlag deutsches Buch 265 Seiten, Farbabbild.  
Manuskript druckreif: für ISBN, Druck und Vertrieb

**GERNULF SCHALOW**  
WEDDIGENWEG 49  
D - 12205 BERLIN

Tel.: +49 30 - 833 26 92  
ger.schalow@gmx.de

Der erste Aquarellsalon entstand unter Beteiligung einer kleinen Gruppe etablierter und aufstrebender Künstler und Künstlerinnen. Bei diesem Salon werden Preise an junge Künstler vergeben, wobei die Jury aus den erfahrensten und langjährigsten Teilnehmern besteht.

Die zweite Aktion war eine große Gruppenausstellung im ICPA mit 25 Teilnehmern, darunter einige der wichtigsten Namen der nationalen Kunstszene. Diese wurde Medium Aquae genannt, der Name, der später das erste Kollektiv von Aquarellisten des Landes kennzeichnete und zu dem der Preisträger gehört.



Foto: Das Gewinnerbild von Gerardo González

Dank Yuki Hayashi, der damaligen Leiterin von Fabriano In Acquarello, kamen auch internationale Aktivitäten hinzu. Die paraguayische Community ist sehr klein aber sehr engagiert, und so beschlossen sie, mit Monika Schuchardt nach Fabriano (Italien) zu dem weltweit größten Aquarelltreffen mit über 2.000 Teilnehmern zu reisen.

Auf dieser großen Weltausstellung trafen sie den vielseitigen argentinischen Künstler Daniel Bejarano, der zu dieser Zeit der paraguayische Vorsitzende der International Watercolor Society (IWS) war, einer weiteren Vereinigung von Aquarellisten aus der ganzen Welt. Bejarano schließt sich den Aktivitäten von Medium Aquae an und übergibt schließlich die Leitung an Gabriel Brizuela Santomé, der dieses Amt bis heute innehat. Auf der Seite von Fabriano In Acquarello wird Yuki Hayashi von Monika Schuchardt abgelöst, die im letzten Jahr die Verantwortung an Arq. Gerardo González, den derzeitigen Leiter von Paraguay, übergibt. In der Zwischenzeit wurde die Kunstwerkstatt „Frei Kunst“, ein fester Bestandteil des Deutsch-Paraguayischen Kulturinstituts Goethe-Zentrum. Auch die Corona-Pandemiezeit übersteht „Medium

Aquae“ und gemeinsam mit der Werkstatt werden virtuelle Veranstaltungen auf nationaler und internationaler Ebene durchgeführt.

Das ICPA wird zum Zentrum der Aktivitäten, und die zweite große Aquarellausstellung

## Aquarelltechnik und Paraguay

Das Aquarell ist eine Maltechnik, die in der zweiten Hälfte des letzten Jahrhunderts in der paraguayischen Kunstszene Künstler wie Edith Jiménez, Francisco Torné Gavaldá, Luís Toranzos, Emili Aparici, Wally Montiel, Ida De Los Ríos, Julio Caccace, Carlos Benítez, Esperanza Gill, Hugo Bogado und andere hervorgebracht hat, die mit ihren Werken, die eine breite Palette von Themen und unterschiedlichen Stilen abdecken, beeindruckten.

In jenen Jahren war es ein Pflichtfach an der Fakultät für Architektur der Nationalen Universität und an der Hochschule für Bildende Künste. Sie wurde sogar als bevorzugte und fast unverzichtbare Technik für die beste Präsentation von Architekturprojekten gewählt. Mit dem Aufkommen digitaler Techniken in den 1990er Jahren geriet diese Praxis langsam in Vergessenheit. Selbst an den Fakultäten wurde sie als Darstellungstechnik mehr und mehr vernachlässigt. Doch in den 2020er Jahren tauchte sie jedoch zaghaft als Ergänzung in einigen Fächern wieder auf, vor allem in den bekannten Kunstschulen Paraguays.

**LIC. LUISA KRUG**

Öffentliche, vom OGH genehmigte  
Übersetzerin Schriftliche und  
mündliche Übersetzungen  
Deutsch-Spanisch,  
Spanisch-Deutsch  
Betreuung bei Gerichten u.a.m.

WA 0981 110 748  
Asunción, Paraguay



Foto: Workshop im ICPA

„Amalgama“ mit etwa dreißig Künstlern und Künstlerinnen fand im Saal Rolando Rasmussen statt. Es folgte der Zweite Aquarellsalon, in dem die besten Künstler des paraguayischen Aquarells geehrt werden. Der erste von ihnen ist der bekannte Künstler Luís Toranzos. Dieser Salon belohnt 4 Teilnehmerinnen mit einer gemeinsamen Ausstellung im ICPA und wählte eine von ihnen aus, um Paraguay als Nachwuchskünstlerin bei der Ausgabe 2023 von Fabiano In Acquarello in Bologna und Fabiano zu vertreten.

Dank der Verbindungen, die der Architekt Gerardo González, Leiter von Fabiano Paraguay und Mitglied von Medium Aquae, hergestellte hatte, wurde Anfang 2023 ein weltweit stattfindendes virtuelle Aquarelltreffen mit dem Titel „Do You speak Watercolor“ in den Workshopräumen des ICPA mit modernster Technik interaktiv übertragen. Anschließend nahm Gerardo Gonzalez an dem eingangs beschriebenen Wettbewerb in Essen teil, wo er den ersten Preis gewann.

Derzeit entwickeln sich die Workshops für künstlerische Experimente weiter, wobei die Aquarellmalerei immer mehr in den Vordergrund rückt.

Mittlerweile gibt es in Paraguay viele und bessere Angebote an Produkten und Malmaterial, das Interesse steigt, sowohl in den Galerien als auch in der breiten Öffentlichkeit, täglich entstehen neue Workshops. Das alles wurde maßgeblich unterstützt vom ICPA – eine wirklich tolle deutsch-paraguayische Zusammenarbeit.

Interessenten sind herzlich willkommen und können sich gern beim Autor oder der Direktorin des ICPA, Simone Herdrich melden.

*Text: Gabriel Brizuela Santomé  
(Übersetzung durch Simone Herdrich)  
Fotos: Monika Schuchardt, IP*

**SIE SUCHEN EINE GERÄUMIGE,  
QUALITATIV HOCHWERTIGE WOHNUNG  
ZU EINEM GUTEN PREIS?**

**KOMMEN SIE UND BESUCHEN**



**GEGENÜBER DER  
BEGEGNUNGSSTÄTTE DER  
CONCORDIA-KIRCHE GELEGEN**

**1, 2 UND 3-ZIMMER-WOHNUNGEN  
AB \$86.700**



**SCHREIBEN SIE UNS AN: +595 971 480 000**

**KOMMEN SIE UNS BESUCHEN:**

**ÖFFNUNGSZEITEN:**

Montag bis Freitag: 09.00 bis 18.00  
Samstags: 09.30 bis 12.30